

31997L0017

1997 5 7

EUROPOS BENDRIJŲ OFICIALUSIS LEIDINYS

L 118/1

KOMISIJOS DIREKTYVA 92/17/EEB**1997 m. balandžio 16 d.****įgyvendinanti Tarybos direktyvą 92/75/EEB, dėl energijos sunaudojimo ženklavimo ant buitinių indų plovimo mašinų****(tekstas svarbus EEE)**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1992 m. rugsėjo 22 d. Tarybos direktyvą 92/75/EEB dėl buitinių prietaisų energijos ir kitų išteklių sunaudojimo parodymo ženklinant gaminį bei pateikiant standartinę informaciją apie gaminį⁽¹⁾, ypač į jos 9 ir 12 straipsnius,

kadangi indų plovimo mašinų sunaudojama elektros energija sudaro didelę visos Bendrijos energijos paklausos dalį; kadangi galima labai sumažinti energijos kiekį, kurį sunaudoja šie prietaisai;

kadangi geresnės kokybės plovimui ar džiovinimui dažnai reikia daugiau vandens ir elektros energijos; kadangi informacija apie prietaisų plovimo ar džiovinimo kokybę padeda įvertinti informaciją apie energijos ir vandens sunaudojimą; kadangi ši informacija padės vartotojams išsirinkti prietaisą, racionaliai naudojantį elektros energiją;

kadangi Bendrija, patvirtindama savo suinteresuotumą taikyti tarptautinę standartizavimo sistemą, galinčią pateikti standartus, kuriuos faktiškai naudotų visi tarptautinės prekybos partneriai ir kurie atitiktų Bendrijos politikos reikalavimus, ragina Europos standartizacijos organizacijas toliau bendradarbiauti su tarptautinėmis standartizacijos organizacijomis;

kadangi Europos standartizacijos komitetas (CEN) ir Europos elektrotechnikos standartizacijos komitetas (CENELEC) yra institucijos, pripažintos kompetentingomis tvirtinti darniuosius standartus pagal 1984 m. lapkričio 13 d. bendrąsias rekomendacijas dėl Komisijos ir šių dviejų institucijų bendradarbiavimo; kadangi šioje direktyvoje darnusis standartas yra techninė charakteristika (Europos standartas arba suderinimo dokumentas), CENELEC patvirtinta remiantis Komisijos įgaliojimais pagal

1983 m. kovo 28 d. Tarybos direktyvą 83/189/EEB, nustatančią informacijos apie techninius standartus ir reglamentus teikimo tvarką⁽²⁾, su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos sprendimu 96/139/EB⁽³⁾ bei remiantis šiomis bendrosiomis rekomendacijomis;

kadangi šioje direktyvoje numatytos priemonės atitinka pagal Direktyvos 92/75/EEB 10 straipsnį įkurto komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠIĄ DIREKTYVĄ:

1 straipsnis

1. Ši direktyva taikoma į elektros tinklą jungiamoms buitinėms indų plovimo mašinoms. Neįtraukiami prietaisai, naudojantys kitus energijos šaltinius.

2. Šioje direktyvoje numatyta informacija pateikiama pagal darniuosius standartus, kurių numeriai skelbiami *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* ir kuriems valstybės narės paskelbė nacionalinių standartų, perkeliančių tuos darniuosius standartus, numerius. Bet kokios šios direktyvos nuostatos, numatančios informacijos apie triukšmą pateikimą, taikomos, jeigu tokia informacija pateikiama, pagal Tarybos direktyvos 86/594/EEB 3 straipsnį⁽⁴⁾. Prireikus ši informacija pateikiama pagal pastarąją direktyvą.

3. 2 dalyje nurodyti darnieji standartai sudaromi pagal Komisijos suteiktus įgaliojimus remiantis Direktyva 83/189/EEB.

4. Sąvokos šioje direktyvoje vartojamos Direktyvoje 92/75/EEB apibrėžta reikšme, išskyrus atvejus, jei kontekstas nereikalauja kitaip.

⁽²⁾ OL L 109, 1983 4 26, p. 8.

⁽³⁾ OL L 32, 1996 2 10, p. 31.

⁽⁴⁾ OL L 334, 1986 12 6, p. 24.

⁽¹⁾ OL L 297, 1992 10 13, p. 16.

2 straipsnis

1. Direktyvos 92/75/EEB 2 straipsnio 3 dalyje nurodyta techninė dokumentacija apima:

- tiekėjo pavadinimą ir adresą,
- bendrą modelio aprašymą, pakankamą, kad būtų galima jį identifikuoti,
- informaciją apie pagrindines modelio projektines charakteristikas, įskaitant reikalingus brėžinius, ir visų pirma apie tuos dalykus, kurie daro akivaizdžią įtaką elektros energijos naudojimui,
- atitinkamų matavimų bandymų, atliktų pagal šios direktyvos 1 straipsnio 2 dalyje nurodytus darniuosius standartus, ataskaitas,
- eksploatacijos instrukcijas, jei tokios yra.

2. Direktyvos 92/75/EEB 2 straipsnio 1 dalyje nurodyta etiketė turi būti tokia, kaip nurodyta šios direktyvos I priede. Ji tvirtinama prietaiso priekinėje ar viršutinėje dalyje aiškiai matomoje vietoje.

3. Prie prietaisų tvirtinamos vardinių parametrų lentelės, nurodytos Direktyvos 92/75/EEB 2 straipsnio 1 dalyje, turinys ir forma turi būti tokie, kaip nurodyta šios direktyvos II priede.

4. Direktyvos 92/75/EEB 5 straipsnyje nurodytomis aplinkybėmis ir tada, kai pasiūlymas parduoti, išnuomoti arba pirkti išsimokėtinai yra pateikiamas spausdinto pranešimo forma, pavyzdžiui, pateikiamas užsakymų paštu katalogas, į tokį spausdintą pranešimą įtraukiama visa šios direktyvos III priede nurodyta informacija.

5. Nurodyta prietaiso energijos naudojimo efektyvumo klasė bei plovimo ir džiovavimo kokybės klasės yra tokios, kaip nurodyta IV priede.

3 straipsnis

Valstybės narės imasi visų būtinų priemonių užtikrinti, kad visų jų teritorijoje įsisteigę tiekėjai ir prekyautojai vykdytų šioje direktyvoje nustatytus įsipareigojimus.

4 straipsnis

1. Valstybės narės priima ir paskelbia įstatymus ir kitus teisės aktus, būtinus šios direktyvos įgyvendinimui iki 1998 m. birželio 15 d. Apie tai jos nedelsdamos praneša Komisijai. Tuos teisės aktus jos taiko nuo 1998 m. liepos 1 dienos.

Tačiau iki 1998 m. gruodžio 31 d. valstybės narės leidžia:

- pateikti į rinką, parduoti ir (arba) demonstruoti gaminius,
- platinti 2 straipsnio 4 dalyje nurodytus spausdintus pranešimus,

neatitinkančius šios direktyvos nuostatų.

Valstybės narės, priimdamos pirmoje pastraipoje nurodytus teisės aktus, daro juose nuorodą į šią direktyvą arba tokia nuoroda daroma oficialiai juos skelbiant. Nuorodų darymo tvarką nustato valstybės narės.

2. Valstybės narės pateikia Komisijai šios direktyvos taikymo srityje priimtų nacionalinės teisės nuostatų tekstus.

5 straipsnis

Ši direktyva įsigalioja dvidešimtą dieną po jos paskelbimo *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje*.

6 straipsnis

Ši direktyva skirta valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje, 1997 m. balandžio 16 d.

Komisijos vardu

Christos PAPOUTSIS

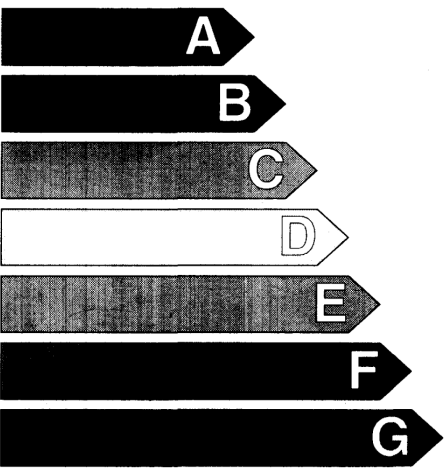
Komisijos narys

I PRIEDAS

ETIKETĖ

Etiketės dizainas

1. Etiketę reikia rinktis iš toliau pateikiamų pavyzdžių, parašytų atitinkama kalba:

Energy		Washer-drier
Manufacturer		g o g o
Model		A B C 1 2 3
More efficient 		  
Less efficient		
Energy consumption kWh <i>(to wash and dry a full capacity wash load at 60 °C)</i>		X.YZ
Washing (only) kWh		X.YZ
Actual energy consumption will depend on how the appliance is used		
Washing performance A: higher G: lower Spin speed (rpm)		A B C D E F G 1 100
Capacity (cotton) kg	Washing Drying	y.z y.z
Water consumption (total) l		yx
Noise (dB(A) re 1 pW)	Washing Spinning Drying	xyz xyz xyz
Further information is contained in product brochures		
Norm EN 50229 Washer-drier Label Directive No 96/XX/EC		

I

II

III

IV

V

VI

VII

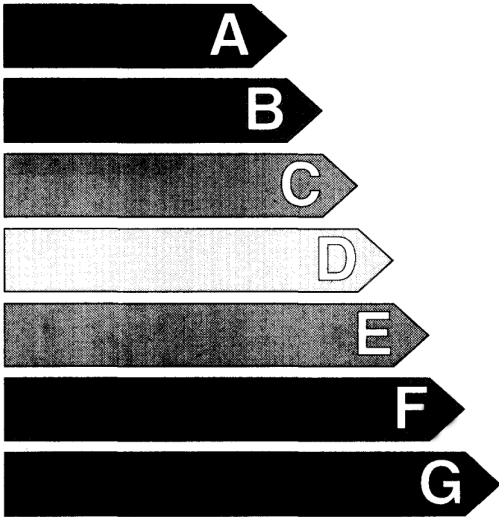
VIII

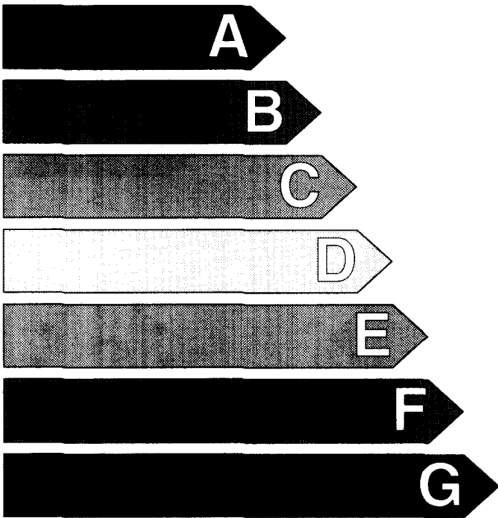
IX

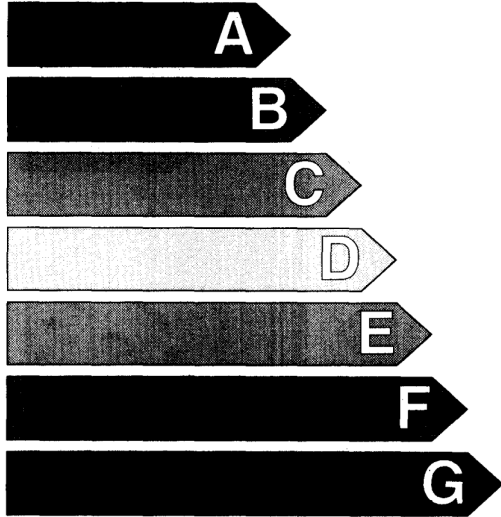
X

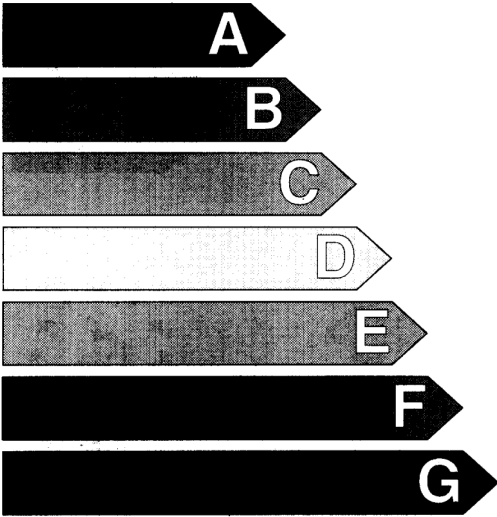
XI

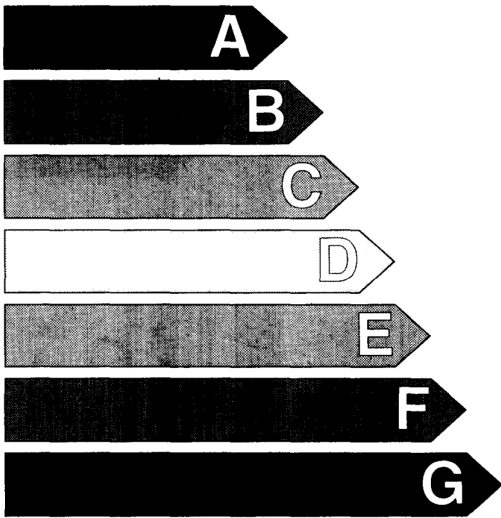
XII

Energía		Lavadora-secadora
Fabricante		Logo A B C 1 2 3
Modelo		
Más eficiente 		 
Menos eficiente 		
Consumo de energía kWh <i>(Lavado y secado de la capacidad total de lavado a 60 °C)</i> (sólo) Lavado kWh El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato		X.YZ X.YZ
Eficacia de lavado A: más alto G: más bajo Velocidad de centrifugado (rpm)		A B C D E F G 1 100
Capacidad Lavado en kg de algodón Secado		y.z y.z
Consumo total de agua l		yx
Ruido [dB(A) re 1 pW]	Lavado Centrifugado Secado	xyz xyz xyz
Ficha de información detallada en los folletos del producto		
Norma EN 50229 Directiva 96/60/CE sobre etiquetado de lavadoras-secadoras combinadas		

Energi		Vaske-/ tørremaskine
Mærke		Logo
Model		A B C 1 2 3
Lavt forbrug 		 
Højt forbrug 		
Energiforbrug kWh <i>(Ved en 60 °C vask af den maksimale anbefalede mængde tøj og tørring heraf)</i>		X.YZ
Vask & centrifugering kWh Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvordan apparatet benyttes		X.YZ
Vaskeevne A: høj G: lav Centrifugeringshastighed (omdr./min.)		A B C D E F G 1 100
Kapacitet Vask (bomuld) kg Tørring		y.z y.z
Vandforbrug (total) l		yx
Lydeffektniveau Vask dB(A) (Støj) Centrifugering Tørring		xyz xyz xyz
Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger		
Standard EN 50229 Direktiv 96/60/EF om energimærkning af vaske-/tørremaskiner		

Energie		Wasch-Trockenautomat
Hersteller		
Modell		ABC 123
Niedriger Energieverbrauch 		 
Hoher Energieverbrauch 		
Energieverbrauch kWh <i>(für Waschen und Trocknen der vollen Waschkapazität)</i>		X.YZ
Waschvorgang (allein) kWh Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab		X.YZ
Waschwirkung A: besser G: schlechter Schleuderdrehzahl (U/min)		A B C D E F G 1 100
Füllmenge Waschen (Baumwolle) kg Trocknen		y.z y.z
Wasserverbrauch (total) l		yx
Geräusch (dB(A) re 1 pW)	Waschen Schleudern Trocknen	xyz xyz xyz
Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in Prospekten enthalten		
Norm EN 50229 Richtlinie 96/60/EG Wasch-Trockenautomatenetikett		

Ενέργεια		Πλυντήριο -στεγνωτήριο
Κατασκευαστής Μοντέλο		
Περισσότερο αποδοτικό 		 
Λιγότερο αποδοτικό 		
Κατανάλωση Ενέργειας kWh (να πλύνει και να στεγνώσει τη μέγιστη χωρητικότητα πλυσίματος στους 60 °C) Πλύσιμο (μόνο) kWh Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσεως της συσκευής		X.YZ X.YZ
Βαθμός πλυσίματος A: υψηλότερος G: χαμηλότερος ταχύτητα περιδίνησης (σ.α.λ.)		A B C D E F G 1 100
Χωρητικότητα Πλύσιμο (βαμβακερά) σε kg Στέγνωμα		y.z y.z
Κατανάλωση νερού (Συνολικά) ℓ		yx
Θόρυβος [dB(A) ανά 1pW]	Πλύσιμο Στύψιμο Στέγνωμα	xyz xyz xyz
Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες		
Πρότυπο EN 50229 Οδηγία 96/60/ΕΚ για τις ετικέτες στα πλυντήρια-στεγνωτήρια ρούχων		

Énergie		Lavante -séchant
Fabricant		Logo A B C 1 2 3
Modèle		
Économe 	 	
Peu économe		
Consommation d'énergie kWh <i>(pour laver et sécher la capacité totale de lavage à 60 °C)</i> Lavage (seulement) kWh La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil		X.YZ X.YZ
Efficacité de lavage A: plus élevée G: plus faible Vitesse d'essorage (trs/min)		A B C D E F G 1 100
Capacité Lavage (coton) kg Séchage		y.z y.z
Consommation d'eau (totale) l		yx
Bruit [dB(A) re 1 pW]	Lavage Essorage Séchage	xyz xyz xyz
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure		
Norme EN 50229 Directive 96/60/CE relative à l'étiquetage des lavantes-séchantes		

Energia

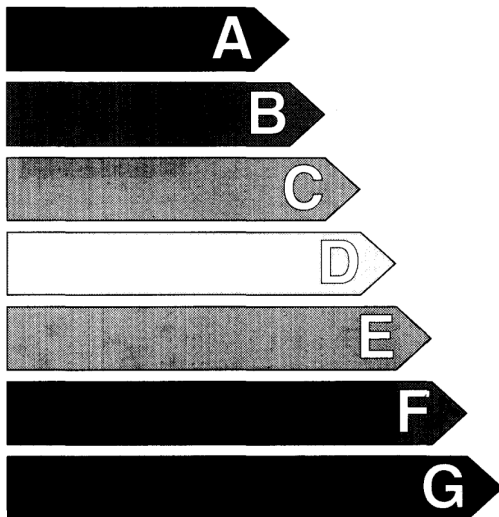
Lavasciuga

Costruttore

Modello

Logo
A B C
1 2 3

Bassi consumi



Alti consumi

Consumo di energia kWh
(per lavare ed asciugare
un carico di lavaggio completo a 60 °C)

X.YZ

Lavaggio (solo) kWh

X.YZ

Il consumo effettivo dipende dal modo
in cui l'apparecchio viene usato

Efficacia del lavaggio

A: alta G: bassa
Velocità di centrifugazione (gpm)

A B **C** D E F G

1 100

Capacità Lavaggio
(cotone) kg Asciugatura

y.z

y.z

Consumo di acqua (totale) l

yx

Rumorosità
[dB(A) re 1 pW]

Lavaggio
Centrifugazione
Asciugatura

xyz

xyz

xyz

Gli opuscoli illustrativi
contengono una scheda particolareggiata



Norma EN 50229
Direttiva 96/60/CE sull'etichettatura delle lavasciuga

Energia

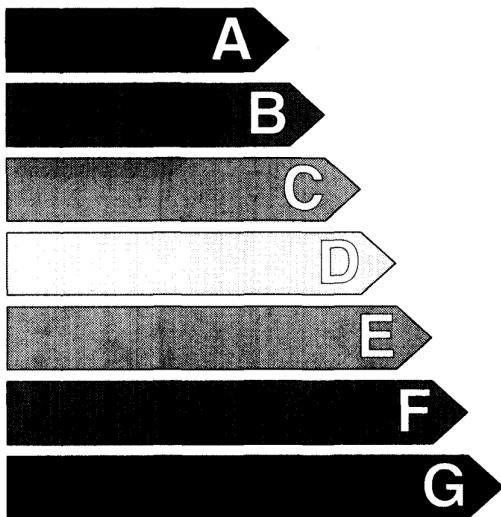
Máquina de lavar
e secar roupa

Fabricante

Modelo

Logo
A B C
1 2 3

Mais eficiente



B



Menos eficiente

Consumo de energia kWh

(Lavagem e secagem da
capacidade máxima a 60 °C)

X.YZ

Lavagem (unicamente) kWh

X.YZ

O consumo real de energia dependerá
das condições de utilização do aparelho

Eficiência de lavagem

A: mais elevada G: mais baixa
Velocidade de centrifugação (rpm)

A B **C** D E F G
1 100

Capacidade

(algodão) kg

Lavagem

Secagem

y.z

y.z

Consumo de água (total) l

yx

Nível de ruído

[dB(A) re 1 pW]

Lavagem

Centrifugação

Secagem

xyz

xyz

xyz

Ficha pormenorizada no
folheto do produto



Norma EN 50229

Directiva 96/60/CE relativa à etiquetagem
de máquinas de lavar e secar roupa

Energia

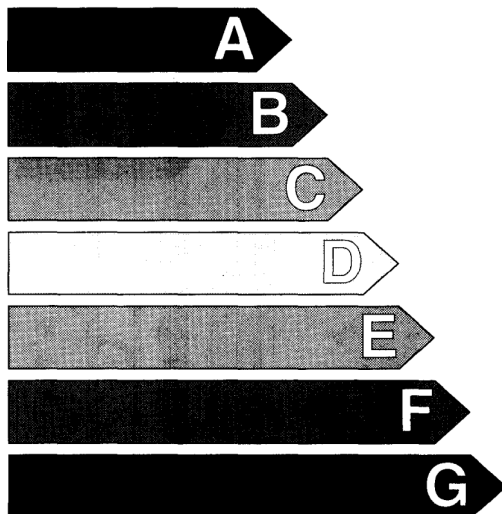
Kuivaava
pyykinpesukone

Tavarantoimittaja

Malli

Logo
A B C
1 2 3

Vähän kuluttava



Paljon kuluttava

Energiankulutus kWh
(Täyden koneellisen pesu 60 °C:ssa
ja kuivaus)

X.YZ

Pelkkä pesuohjelma kWh

X.YZ

Todellinen kulutus riippuu
laitteen käyttötavoista

Pesutulos

A: hyvä G: huono
Linkousnopeus (kierr./min)

A B **C** D E F G
1 100

Täyttömäärä Pesu
(puuvilla) kg Kuivaus

y.z
y.z

Kokonaisvedenkulutus l

yx

Ääni
(dB(A) re 1 pW)

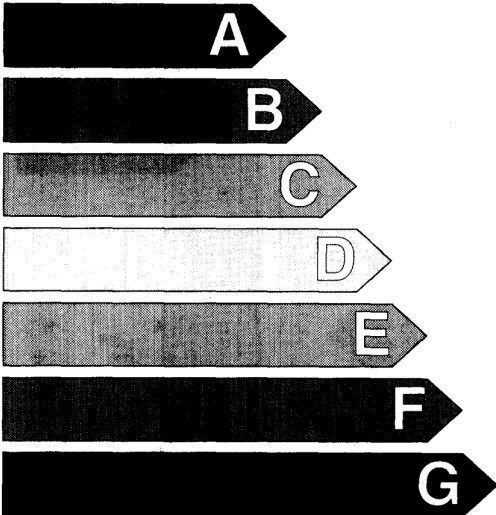
Pesu
Linkous
Kuivaus

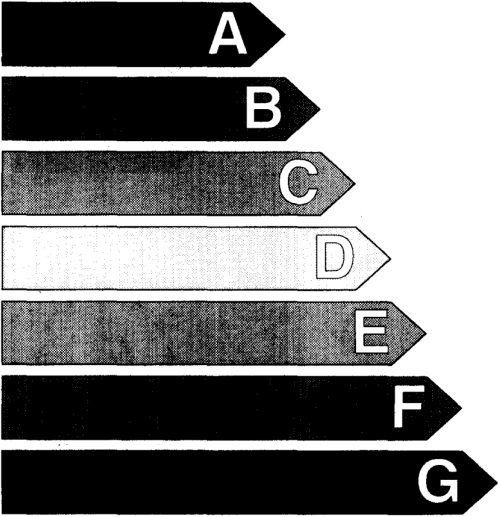
xyz
xyz
xyz

Tuote-esitteissä on lisätietoja



Standardi EN 50229
Kuivaavien pyykinpesukoneiden
merkintöjä koskeva direktiivi 96/60/EY

Energi		Tvätt-tork
Leverantör		Logo
Modell		A B C 1 2 3
Låg förbrukning 		 
Hög förbrukning		
Energiförbrukning kWh <i>(för tvätt och tork av fullastad maskin i 60 °C)</i>		X.YZ
Endast tvätt kWh Verklig förbrukning beror på hur apparaten används		X.YZ
Tvätteffekt A: bättre G: sämre Centrifugeringshastighet (varv/min)		A B C D E F G 1 100
Kapacitet Tvätt (bomull) kg Torkning		y.z y.z
Vattenförbrukning (total) l		yx
Buller (dB(A) re 1 pW)	Tvätt Centrifugering Torkning	xyz xyz xyz
Produktbroschyrena innehåller ytterligare information.		
Standard EN 50229 Direktiv 96/60/EG om märkning av kombinerade tvättmaskiner/torktumlare		

Énergie		Lavante-séchante Was-droogcombinatie
Fabri ^c ant Modè ^e le		
Économe/Efficiënt 		 
Peu économe/Inefficiënt Consommation d'énergie kWh (pour laver et sécher la capacité totale de lavage à 60 °C) Energieverbruik kWh (Om een volle capaciteit op 60 °C te wassen en te drogen) Lavage (seulement) kWh La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil (enkel) om te wassen kWh Het werkelijke verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt		X.YZ X.YZ
Efficacité de lavage/Wasresultaat A: plus élevée/goed G: plus faible/matig Vitesse d'essorage (trs/mn)/ Centrifugeersnelheid (tpm)		A B C D E F G 1 100
Capacité (coton) eit (katoen) kg		y.z y.z
Consommation d'eau (totale) WATERVERBRUIK (totaal)		yx
Bruit/Geluidsniveau [dB(A) re 1 pW]		xyz xyz xyz
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure		
Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochure over het apparaat		
Norme EN 50229 Directive 96/60/CE relative à l'étiquetage des lavantes- séchantes		Norm EN 50229 Richtlijn 96/60/EG (etikettering was-droogcombinaties)

2. Šiose pastabose nurodoma informacija, kurią reikia pateikti:

Pastaba:

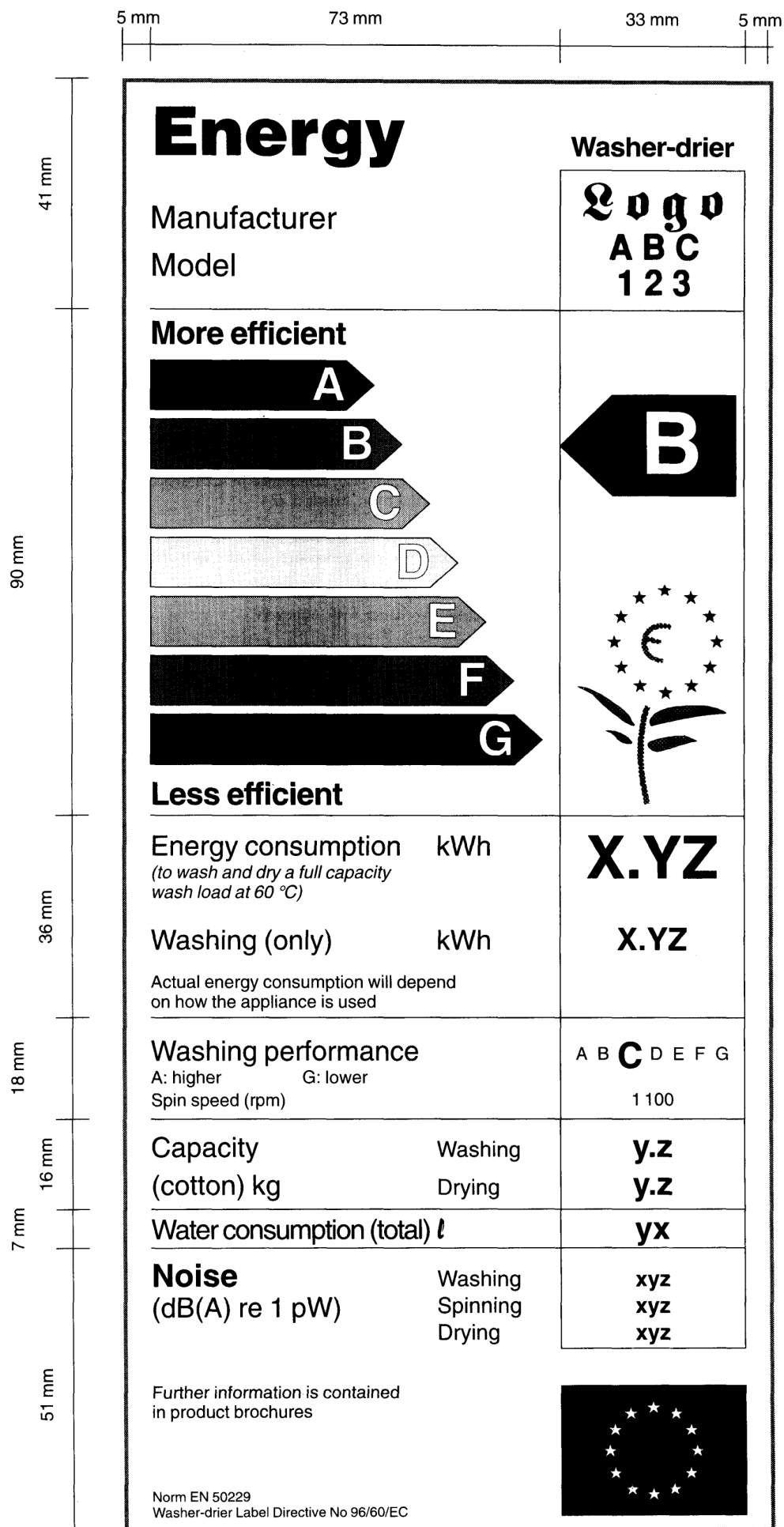
- I. Tiekėjo pavadinimas ar prekės ženklas.
- II. Tiekėjo modelio atpažinimo ženklas.
- III. Modelio energijos efektyvumo klasė nustatoma pagal IV priedą. Atitinkama raidė yra tame pačiame aukštyje kaip ir atitinkama strėlė.
- IV. Nepažeidžiant jokių Bendrijos ekologinio ženklo suteikimo sistemos reikalavimų, kai jau yra suteikta teisė žymėti prietaisą „Bendrijos ekologinis ženklas suteiktas“ pagal Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 880/92 ⁽¹⁾, gali būti pridedama ekologinio ženklo kopija.
- V. Energijos, sunaudojamos standartinio ciklo metu, kiekis kWh nustatomas pagal 1 straipsnio 2 dalyje nurodytuose darniuosiuose standartuose nustatytą bandymo atlikimo metodiką.
- VI. Plovimo kokybės klasė, kaip nustatyta IV priede.
- VII. Džiovinimo kokybės klasė, kaip nustatyta IV priede.
- VIII. Prietaiso galia standartinėje vietoje nustatomas pagal 1 straipsnio 2 dalyje nurodytus darniuosius standartus.
- IX. Kiek litrų vandens sunaudojama standartinio ciklo metu, nustatoma pagal 1 straipsnio 2 dalyje nurodytuose darniuosiuose standartuose nustatytą bandymo atlikimo metodiką.
- X. Prireikis triukšmas standartinio ciklo metu matuojamas Tarybos direktyvoje 86/594/EEB ⁽²⁾ nustatyta tvarka.

Pastaba:

Terminai kitomis kalbomis, atitinkantys pirmiau apibūdintus, pateikiami V priede.

⁽¹⁾ OL L 99, 1992 4 11, p. 1.

⁽²⁾ OL L 334, 1986 12 6, p. 24. Atitinkami standartai yra EN 60704–2–3 (triukšmo matavimas) EN 60704–3 (patvirtinimas).



Naudojamos spalvos:

CMYB – žalsvai mėlyna, rausvai raudona, geltona, juoda.

Pavyzdžiui: 07X0: 0 % žalsvai mėlynos, 70 % rausvai raudonos, 100 % geltonos, 0 % juodos.

Rodyklės:

— A: X0X0

— B: 70X0

— C: 30X0

— D: 00X0

— E: 03X0

— F: 07X0

— G: 0XX0

Kontūro spalva: X070

Visas tekstas yra juodas. Fonas – baltas.

II PRIEDAS

VARDINIŲ PARAMETRŲ LENTELĖ

Vardinių parametrų lentelėje pateikiama toliau nurodyta informacija. Informacija gali būti pateikta lentelės, kurioje nurodomi kai kurie to paties tiekėjo tiekiami modeliai, forma. Informacija pateikiama toliau nurodyta tvarka, nebent ji būtų pateikiama išsamesniame prietaiso aprašyme:

1. Tiekėjo prekės ženklas.
2. Tiekiamo modelio identifikavimo ženklas.
3. Modelio energijos efektyvumo klasė, nustatyta pagal IV priedą. Išreiškiama kaip „Energijos efektyvumo klasė...skalėje nuo A (efektyvesnė) iki G (mažiau efektyvi). Jeigu ši informacija pateikiama lentelėje, ji gali būti išreikšta kitomis priemonėmis tik tada, kai yra aišku, kad skalės ribos – nuo A (efektyvesnė) iki G (mažiau efektyvi)“.
4. Jeigu informacija pateikta lentelėje ir jeigu kai kuriems lentelėje išvardytiems prietaisams laikantis Reglamento (EEB) Nr. 880/92 nuostatų buvo suteiktas Bendrijos ekologinis ženklas, ši informacija gali būti pateikiama čia. Tuo atveju nurodomas eilutės pavadinimas „Bendrijos ekologinis ženklas“, o pačiame langelyje pateikiama atitinkama ekologinio ženklo kopija. Ši nuostata nepažeidžia jokių Bendrijos ekologinio ženklo suteikimo sistemos reikalavimų.
5. Gamintojo pavadinimas, kodas ar nuoroda į „standartinį“ ciklą, apie kurį informacija pateikiama etiketėje ir vardinių parametrų lentelėje.
6. Energijos, sunaudojamos vieno ciklo metu, kiekis kWh naudojant standartinį ciklą, nustatomas pagal 1 straipsnio 2 dalyje nurodytuose darniuosiuose standartuose nustatytą bandymo atlikimo metodiką, nurodomas kaip „Energijos, sunaudojamos standartinio bandymo ciklo metu naudojant šaltą vandenį, kiekis XYZ kWh. Kiek faktiškai sunaudojama energijos, priklauso nuo to, kaip prietaisas naudojamas“.
7. Plovimo kokybės klasė nustatoma pagal IV priedą. Išreikšta kaip „Plovimo kokybės klasė... skalėje nuo A (aukštesnė) iki G (žemesnė)“. Gali būti išreikšta kitomis priemonėmis, kai yra aišku, kad skalės ribos – nuo A (efektyvesnė) iki G (mažiau efektyvi).
8. Džiovinimo kokybės klasė nustatoma pagal IV priedą. Išreikšta kaip „Džiovinimo kokybės klasė... skalėje nuo A (aukštesnė) iki G (žemesnė)“. Gali būti išreikšta kitomis priemonėmis tik tada, kai yra aišku, kad skalės ribos – nuo A (aukštesnė) iki G (žemesnė).
9. Prietaiso galia standartinėje vietoje, kaip nustatyta I priedo VIII pastaboje.
10. Kiek litrų vandens sunaudojama vieno ciklo metu naudojant standartinį ciklą, kaip apibrėžta I priedo IX pastaboje.
11. Standartinio ciklo programos laikas nustatomas pagal 1 straipsnio 2 dalyje minėtuose darniuosiuose standartuose nurodytą bandymo atlikimo metodiką.
12. Tiekėjai 5–11 punktuose nurodytą informaciją gali pateikti ir kitiems ciklams.
13. Apskaičiuotas per metus sunaudojamas energijos ir vandens kiekis yra tolygus 220 vartojimo kartų, išreikštų 6 (energija) ir 10 (vanduo) punktuose. Tai išreiškiama kaip „apskaičiuotas sunaudojimas per metus (220 ciklų)“.
14. Prireikus triukšmas standartinio ciklo metu matuojamas pagal Tarybos direktyvos 86/594/EEB nuostatas.

Informacija vardinių parametrų lentelėje gali būti pateikiama kaip spalvota arba juodai balta etiketė.

Pastaba:

Pirmiau nurodytų terminų atitikmenys kitomis kalbomis pateikiami V priede.

III PRIEDAS

UŽSAKYMAS PAŠTU IR KITA NUOTOLINĖ PREKYBA

Užsakymų paštu kataloguose ir kituose 2 straipsnio 4 dalyje nurodytuose spausdintuose pranešimuose pateikiama toliau nurodyta informacija tokia tvarka:

1. Energijos efektyvumo klasė (II priedas, 3 punktas)
2. Standartinio ciklo pavadinimas (II priedas, 5 punktas)
3. Energijos sunaudojimas (II priedas, 6 punktas)
4. Plovimo kokybės klasė (II priedas, 7 punktas)
5. Džiovinimo kokybės klasė (II priedas, 8 punktas)
6. Galia (I priedas, VIII pastaba)
7. Vandens sunaudojimas (II priedas IX pastaba)
8. Apskaičiuotas sunaudojimas per metus (220 ciklą) (II priedas, 13 punktas)
9. Triukšmas, kur taikytina (II priedas, X pastaba).

Jeigu vardinių parametrų lentelėje pateikiama kita informacija, ji pateikiama II priede nurodyta forma ir įtraukiama į pirmiau nurodytą lentelę laikantis vardinių parametrų lentelei nustatytų reikalavimų.

Pastaba:

Pirmiau nurodytų terminų atitikmenys kitomis kalbomis pateikiami V priede.

IV PRIEDAS

ENERGIJOS EFEKTYVUMO KLASĖ

1. Prietaiso energijos efektyvumo klasė nustatoma taip:

Standartinis suvartojimas C_R apskaičiuojamas taip:

$$C_R = 1,35 + 0,025 \times S \quad \text{kai } S \geq 10$$

$$C_R = 0,45 + 0,09 \times S \quad \text{kai } S \leq 9,$$

kai S yra prietaiso galia standartinėje vietoje (I priedas, VIII pastaba).

Energijos efektyvumo indeksas E_l tuomet nustatomas kaip $E_l = \frac{C}{C_R}$

kai C yra prietaiso sunaudojama energija (I priedas, V pastaba)

Energijos efektyvumo klasė nustatoma pagal 1 lentelę:

1 lentelė

Energijos efektyvumo klasė	Energijos efektyvumo indeksas E_l
A	$E_l < 0,64$
B	$0,64 \leq E_l < 0,76$
C	$0,76 \leq E_l < 0,88$
D	$0,88 \leq E_l < 1,00$
E	$1,00 \leq E_l < 1,12$
F	$1,12 \leq E_l < 1,24$
G	$E_l \geq 1,24$

2. Prietaiso plovimo kokybės klasė nustatoma pagal 2 lentelę:

2 lentelė

Plovimo kokybės klasė	Plovimo kokybės indeksas P_c , kaip apibrėžta 1 straipsnio 2 dalyje nurodytuose darniuosiuose standartuose, naudojant standartinį ciklą
A	$P_c > 1,12$
B	$1,12 \geq P_c > 1,00$
C	$1,00 \geq P_c > 0,88$
D	$0,88 \geq P_c > 0,76$
E	$0,76 \geq P_c > 0,64$
F	$0,64 \geq P_c > 0,52$
G	$0,52 \geq P_c$

3. Prietaiso džiovavimo kokybės klasė nustatoma pagal 3 lentelę:

3 lentelė

Džiovinimo kokybės klasė	Džiovinimo kokybės indeksas P_D , kaip apibrėžta 1 straipsnio 2 dalyje nurodytuose darniuosiuose standartuose
A	$P_D > 1,08$
B	$1,08 \geq P_D > 0,93$
C	$0,93 \geq P_D > 0,78$
D	$0,78 \geq P_D > 0,63$
E	$0,63 \geq P_D > 0,48$
F	$0,48 \geq P_D > 0,33$
G	$0,33 \geq P_D$

V PRIEDAS

ETIKETĖJE IR VARDINIŲ PARAMETRŲ LENTELĖJE NAUDOJAMŲ TERMINŲ VERTIMAS

Pirmiau pateiktų angliskų terminų atitikmenys kitomis Bendrijos kalbomis yra šie:

Pastaba			EN	ES	DA	DE	EL
Etiketė	Vardinių parametrų lentelė	Užsakymas paštu					
I priedas	II priedas	III priedas					
☒			Energy	Energía	Energi	Energie	Ενέργεια
☒			Dishwasher	Lavavajillas	Opvaskemaskine	Geschirrspüler	Πλυντήριο πιάτων
I	1		Manufacturer	Fabricante	Mærke	Hersteller	Κατασκευαστής
II	2		Model	Modelo	Model	Modell	Μοντέλο
☒			More efficient	Más eficiente	Lavt forbrug	Niedriger Energieverbrauch	Περισσότερο αποδοτικό
☒			Less efficient	Menos eficiente	Højt forbrug	Hoher Energieverbrauch	Λιγότερο αποδοτικό
	3	1	Energy efficiency class... on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Clase de eficiencia energética... en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energi-forbrug... på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)	Energieeffizienzklasse... auf einer Skala von A (niedriger Energieverbrauch) bis G (hoher Energieverbrauch)	Τάξη ενεργειακής απόδοσης... σε κλίμακα από A (περισσότερο αποδοτικό) μέχρι το G (λιγότερο αποδοτικό)
V			Energy consumption	Consumo de energía	Energiforbrug	kWh/Programm	Κατανάλωση ενέργειας
V			kWh/cycle	kWh/ciclo	kWh/opvask	kWh	kWh/πρόγραμμα
	6	3	Energy consumption XYZ kWh per standard test cycle, using cold water fill. Actual energy consumption will depend on how the appliance is used	Consumo de XYZ kWh por ciclo, sobre la base del resultado obtenido en un ciclo normalizado utilizando una carga con agua fría. El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato.	Energiforbrug XYZ kWh pr. opvask på grundlag af standardtest på normalprogram med maskinen tilsluttet koldt vand. Det faktiske energiforbrug vil bero på, hvordan opvaskemaskinen bruges.	Energieverbrauch XYZ in kWh pro Standardprüfprogramm bei Kaltwasserbefüllung. Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab	Κατανάλωση ενέργειας XYZ kWh στο τυπικό πρόγραμμα με χρήση κρύου νερού. Η πραγματική κατανάλωση ενέργειας εξαρτάται από τον τρόπο χρήσης της συσκευής
☒			(Based on test results for manufacturer's standard cycle, using cold fill)	(basado en los resultados obtenidos en las pruebas realizadas por el fabricante en un ciclo normalizado utilizando carga fría)	(På grundlag af testresultater for normalprogram med tilslutning til koldt vand)	(ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das vom Hersteller festgelegte Standardprogramm, bei Kaltwasserbefüllung)	(με βάση τα αποτελέσματα δοκιμών επί του τυπικού προγράμματος με κρύο νερό)
☒			Actual consumption will depend on how the appliance is used	El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato	Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes	Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Geräts ab	Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσης της συσκευής

FR	IT	NL	PT	FI	SV
Énergie	Energia	Energie	Energia	Energia	Energi
Lave-vaisselle	Lavastoviglie	Afwasmachine	Máquina de lavar loiça	Astianpesukone	Diskmaskin
Fabricant	Costruttore	Fabrikant	Fabricante	Tavarantoimittaja	Leverantör
Modèle	Modello	Model	Modelo	Malli	Modell
Économe	Bassi consumi	Efficiënt	Mais eficiente	Vähän kuluttava	Låg förbrukning
Peu économe	Alti consumi	Inefficiënt	Menos eficiente	Paljon kuluttava	Hög förbrukning
Classe d'efficacité énergétique... sur une échelle allant de A (économe) à G (peu économe)	Classe di efficienza energetica... su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)	Energie-efficiëntie-klasse... op een schaal van A (efficiënt) tot G (inefficiënt)	Classe de eficiência energética... numa escala de A (mais eficiente) a G (menos eficiente)	Energiatohokkuus-luokka... astei-kolla A:sta (vähän kuluttava) G:hen (paljon kuluttava)	Energieffektivitets-klass... på en skala från A (låg förbrukning) till G (hög förbrukning)
Consommation d'énergie	Consumo di energia	Energieverbruik	Consumo de energia	Energiankulutus	Energiförbrukning
kWh	kWh/ciclo	kWh/cyclus	kWh/ciclo	kWh/ohjelma	kWh/diskomgång
Consommation d'énergie XYZ kWh sur base des résultats du cycle recommandé par le fabricant, avec alimentation en eau froide. La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil	Consumo di energia XYZ kWh per ciclo di prova normale con acqua fredda. Il consumo effettivo di energia dipenderà dalle modalità di utilizzazione dell'apparecchio	Energieverbruik XYZ kWh per standaard-test-cyclus, met toevoer van koud water. Het werkelijke energieverbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	Consumo de energia XYZ kWh por ciclo padrão, com enchimento a água fria. O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho	Energiankulutus XYZ kWh peru-sohjelmaa kohden kylmävesiliitännäs-sä. Todellinen energiankulutus riippuu laitteen käyttö-tav-oista	Energiförbrukning XYZ kWh per diskomgång vid kallvattenanslutning. Den faktiska energiförbrukningen beror på hur maskinen används
(Sur base des résultats du cycle recommandé par le fabricant)	(in base ai risultati di prove di cicli normali di lavaggio con acqua fredda)	(Gebaseerd op de resultaten van een standaardcyclus, met toevoer van koud water)	(Com base nos resultados dos ensaios para o ciclo padrão recomendado pelo fabricante, com enchimento a água fria)	(perustuu mittaus-tuloksiin, jotka on saatava tavarantoimittajan ilmoittamalla perusohjelmalla kylmävesiliitännässä)	(Baserat på resultat från provning med tillverkarens normalprogram vid kallvattenanslutning)
La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil	Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato	Het werkelijk verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho	Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista	Den faktiska förbrukningen beror på hur apparaten används

Pastaba			EN	ES	DA	DE	EL
Etiketė	Vardinų parametrų lentelė	Užsakymas pašto					
I priedas	II priedas	III priedas					
VI			Cleaning performance A: higher G: lower	Eficacia de lavado A: más alto G: más bajo	Opvaskeevne A: høj G: lav	Reinigungswirkung A: besser G: schlechter	Βαθμός πλυσίματος A: υψηλότερη G: χαμηλότερη
	7	4	Cleaning performance class... on a scale of A (higher) to G (lower)	Clase de eficacia de lavado... en una escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)	Opvaskeevne... på skalaen A (høj) til G (lav)	Reinigungs-wirkungsklasse... auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Βαθμός πλυσίματος... σε μία κλίμακα από Α (υψηλότερη απόδοση) μέχρι G (χαμηλότερη απόδοση)
VII			Drying performance A: higher G: lower	Eficacia de secado A: más alto G: más bajo	Tørreevne A: høj G: lav	Trockenwirkung A: besser G: schlechter	... Βαθμός στεγνώματος A: υψηλότερη G: χαμηλότερη
	8	5	Drying performance... on a scale of: A (higher) to G (lower)	Clase de eficacia de secado... en una escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)	Tørreevne... på skalaen A (høj) til G (lav)	Trockenwirkungs-klasse... auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	... Βαθμός στεγνώματος... σε μία κλίμακα από Α (υψηλότερη απόδοση) μέχρι G (χαμηλότερη απόδοση)
VIII	9	6	Standard place settings	Cubiertos	Standardkuverter	Standardbefüllung	Σκεύη τοποθετημένα κανονικά
IX	10	7	Water consumption l/cycle	Consumo de agua l/ciclo	Vandforbrug l/opvask	Wasserverbrauch l/Programm	Κατανάλωση νερού l/πρόγραμμα
	11		Programme time	Tiempo del programa	Varighed af normal-program	Für Standardprogramm erforderliche Zeit	Διάρκεια κανονικού προγράμματος
	13	8	Estimated annual consumption (220 cycles)	Consumo anual estimado (220 ciclos)	Anslæt årligt forbrug (220 opvaske)	Geschätzter Jahresverbrauch (220 Standard-programme)	Εκτιμώμενη ετήσια κατανάλωση για εκτέλεση του τυπικού προγράμματος 220 φορές
X	14	9	Noise [dB(A) re 1 pW]	Ruido [dB(A) re 1 pW]	Lydeffektniveau dB(A) (Støj)	Geräusch (dB(A) re 1 pW)	Θόρυβος [dB(A) ανά 1 pW]
☒			Further information is contained in product brochures	Ficha de información detallada en los folletos del producto	Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger	Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten	Μια κάρτα με πληροφορίες λεπτομέρειες
☒			Norm EN 50242	Norma EN 50242	Standard: EN 50242	Norm EN 50242	Πρότυπο EN 50242
☒			Dishwasher Label Directive 97/17/EC	Directiva 97/17/CE sobre etiquetado de lavavajillas	Direktiv 97/17/EF om energi-mærkning af opvaskemaskiner	Richtlinie 97/17/EG Geschirrspülmaschinen	Οδηγία 97/17/ΕΚ για την ετικέτα πλυντηρίων πιάτων

FR	IT	NL	PT	FI	SV
Efficacité de lavage A: plus élevée G: plus faible	Efficacia di lavaggio A: alta G: bassa	Afwasresultaat A: goed G: matig	Eficiência de lavagem A: mais elevada G: mais baixa	Pesutulos A: hyvä G: huono	Diskeffekt A: bättre G: sämre
Classe d'efficacité de lavage... sur une échelle allant de A (plus élevée) à G (plus faible)	Classe di efficacia di lavaggio... su una scala da A (alta) a G (bassa)	Afwasresultaat... op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classe de eficiência de lavagem... numa escala de A (mais elevada) a G (mais baixa)	Pesutulosluokka... asteikolla A:sta (hyvä) G:hen (huono)	Diskeffektetsklass... på en skala från A (bättre) till G (sämre)
Efficacité de séchage A: plus élevée G: plus faible	Efficacia di asciugatura A: alta G: bassa	Droogresultaat A: goed G: matig	Eficiência de secagem A: mais elevada G: mais baixa	Kuivaustulos A: hyvä G: huono	Torkeffekt... A: bättre G: sämre
Classe d'efficacité de séchage..., sur une échelle allant de A (plus élevée) à G (plus faible)	Classe di efficacia di asciugatura... su una scala da A (alta) a G (bassa)	Droogresultaat... op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classe de eficiência de secagem... numa escala de A (mais elevada) a G (mais baixa)	Kuivaustulosluokka... asteikolla A:sta (hyvä) G:hen (huono)	Torkeffektetsklass... på en skala från A (bättre) till G (sämre)
Nombre de couverts	Coperti	Standaardcouverts	Serviços de loiça padrão	Täyttömäärä (standardiastioita)	Standardkuvert
Consommation d'eau l/cycle	Consumo di acqua l/ciclo	Waterverbruik (l/cyc-lus)	Consumo de água l/ciclo	Vedenkulutus l/ohjelma	Vattenförbrukning l/diskomgång
Durée du programme	Durata del programma	Programmaduur	Duração do programa	Ohjelman kesto aika	Tid per diskomgång
Consommation annuelle estimée (220 cycles)	Consumo stimato annuo (220 cicli)	Geschat jaarlijks verbruik (220 cycli)	Consumo anual estimado (220 ciclos)	Arvioitu vuotuinen kulutus (220 perukertaa)	Beräknad förbrukning per år (220 diskomgångar)
Bruit [dB(A) re 1 pW]	Rumorosità [dB(A) re 1 pW]	Geluidsniveau (dB(A) re 1 pW)	Nível de ruído [dB(A) re 1 p W]	Aäni (dB(A) re 1 pW)	Buller (dB(A) re 1 pW)
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata	Een kaart met nadere gegevens is opgenomen in de brochures over het apparaat	Ficha pormenorizada nr folheto do produto	Tuote-esitteissä on lisätietoja	Produktbroschy-rerna innehåller ytterligare information
Norme EN 50242	Norma EN 50242	Norm EN 50242	Norma EN 50242	Standardi EN 50242	Standard EN 50242
Directive 97/17/CE relative à l'étiquetage des lave-vaisselle	Direttiva 97/17/CE sull'etichettatura delle lavastoviglie	Richtlijn 97/17/EG: etikettering afwasma-chines	Directiva 97/17/CE relativa à etiquetagem das máquinas de lavar loiça	Direktiivi 97/17/EY astianpesukoneiden energiamekinnästä	Direktiv 97/17/EG om märkning av diskmaskiner